



Inscription Maison Relais 2015/2016

Chers parents,

La fiche d'inscription pour la Maison Relais de l'année scolaire 2015/2016 sera distribuée à l'école, à l'éducation précoce et au foyer de jour Botterblumm entre le **20 et le 22 avril 2015**.

Si vous n'avez pas reçu la fiche d'inscription, vous pouvez la retirer à la Maison Relais chaque matin entre 7h00 et 10h00 à partir du 23 avril et avant le 7 mai ou directement à la commune (accueil Biergercenter) ou les télécharger sur le site internet de la Maison Relais ou de la commune (www.maisonrelais-bridel.lu ou www.kopstal.lu).

Le règlement interne 2015/2016 de la Maison Relais ne sera plus distribué à l'école. Vous pouvez le retirer à la Maison Relais ou le télécharger sur le site internet de la Maison Relais ou de la commune.

Les journées d'inscription auront lieu les 7 mai, 8 mai et 15 mai entre 14h00 et 18h00 à la Maison Relais avec la direction et les éducateurs.

A la rentrée prochaine, la Maison Relais risque d'atteindre le seuil de saturation, d'où la nécessité de tenir compte de critères de priorité (cf.règlement 2015/2016) dans les admissions.

Avec nos meilleures salutations.
La direction de la Maison Relais.

Einschreibung Maison Relais 2015/2016

Liebe Eltern,

In der Zeit vom **20. bis 22. April 2015** werden die Einschreibeformulare der Maison Relais in der Primärschule, in der Education Précoce sowie in der KiTa Botterblumm verteilt.

Falls Sie die Einschreibeformulare nicht erhalten haben sollten, dann können Sie diese jeden Morgen in der Zeit vom 23. April zum 7. Mai zwischen 7 und 10 Uhr in der Maison Relais oder direkt im Biergercenter der Gemeinde abholen. Die Unterlagen können auch auf der Internetseite Maison Relais oder der Gemeinde (www.maisonrelais-bridel.lu oder www.kopstal.lu) heruntergeladen werden.

Die Hausordnung 2015/2016 der Maison Relais wird nicht mehr in der Schule verteilt. Sie können diese in der Maison Relais abholen oder auf der Internetseite der Maison Relais oder der Gemeinde herunterladen.

Die Einschreibung der Kinder erfolgt bei der Direktion und den Erziehern am 7., 8. und 15. Mai in der Maison Relais jeweils zwischen 14:00 und 18:00 Uhr.

Im September wird wahrscheinlich die maximale Aufnahmekapazität der Maison Relais erreicht werden. In diesem Falle werden die Einschreibeformulare nach den Prioritätskriterien der internen Hausordnung 2015/2016 gehandhabt.

Mit freundlichen Grüßen
Die Direktion der Maison Relais



Registration for Maison Relais 2015/2016

Dear parents,

In the period lasting from **April 20th to April 22th 2015** the registration forms of the Maison Relais will be distributed in the Bridel fundamental school, the Education Précoce and also in the Foyer du Jour Botterblumm.

In the case you should not receive the aforementioned form, you can pick it up from April 23th to May 7th at the Maison Relais every morning between 7:00 am and 10:00 am or at the Biergercenter in Kopstal. Finally, the documents can also be downloaded from the website of the Maison Relais or the commune (www.maisonrelais-bridel.lu or www.kopstal.lu)

The House Rules 2015/2016 of the Maison Relais will not be distributed in the school. You can pick it up at the Maison Relais or download from the website of the Maison Relais or the commune.

The registration of your children for the year 2015/2016 will take place together with the management and the educators at the Maison Relais on May 7th, 8th and 15th from 2:00 pm to 6:00 pm.

In September the level of saturation of the Maison Relais may be reached. In this case the admissions will be treated according to the priority criteria (cf. Internal rules 2015/2016).

Kind regards

The Management of Maison Relais

Inscrição Maison Relais 2015/2016

Queridos pais,

Durante os dias **20 de Abril até 22 de Abril 2015**, na escola primária, pré-escolar e na creche « Botterblumm » vão ser distribuídos os formulários de inscrição e o regulamento interno da Maison Relais.

Caso você não recebeu os documentos, eles também se encontram disponíveis no site da Maison Relais ou da câmara (www.maisonrelais-bridel.lu ou www.kopstal.lu) e podem ser levantados todas as manhãs do dia 23 de Abril até ao dia 7 de Maio entre as 7 h00 e as 10 h00 na Maison Relais ou no Centro de população da câmara (accueil Biergercenter).

O regulamento interno 2015/2016 da Maison Relais na será distribuído na escola mas poderá ser levantado na Maison Relais ou descarregado no site da Maison Relais resp. da câmara.

Nos dias 7, 8 e 15 de Maio entre as 14 h00 e as 18 h00 vão ser feitas as inscrições na Maison Relais pela direção e pelos educadores.

A capacidade máxima de acolhimento da Maison Relais poderá ser atingida em setembro. Nesse caso, as admições serão feitas consuante os critérios de prioridade do regulamento 2015/2016.

atentamente

A direção da Maison Relais